

巴西奧運義工 經驗分享

吳彥南

我是在葡萄牙就讀葡西語研究系大三的澳門學生，希望藉本文與大家分享我在今年暑假前往巴西奧運會當義工的經驗，尤其在過程中使用葡語的感受和趣事。

到里約熱內盧之前，我在葡萄牙讀書和到歐洲旅行時都有用葡語跟巴西人溝通的經驗。老實說，由於抓不住巴西人談話的節奏和口音，所以經常聽不懂，只能在一旁傻笑。正因如此，語言溝通是我去巴西前一直擔心的事。

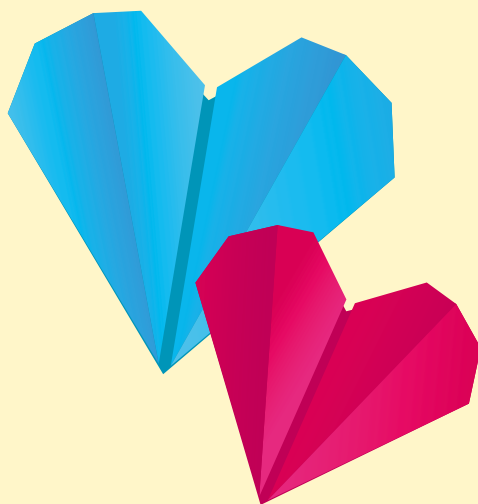
到了巴西後，大會安排我的工作崗位和一般義工不同，我的工作時間較一般義工長，由奧運會開幕前一星期開始直至閉幕後一星期結束，接近一個月。當初我報名申請的是語言組別，希望能擔當翻譯員，最後卻意外地被分配到整個奧運會最核心的部份—NOCs 服務隊（NOCs Services Team）。NOC（National Olympic Committee）即是國際奧委會，每個參加奧運的地區和國家都有一個所屬的

NOC。我在奧運會的工作就是成為他們的助理，為他們處理任何可能會發生的狀況。因此，這份工作不容許有任何失誤，而且對語言能力的要求也很高。

由於這工作是如此的重要，我非常擔心自己的語言能力會幫倒忙。結果在工作的第一天，就已經可以用“災難”來形容。我在葡萄牙生活了三年，每天和兩個有很重口音的非洲人一起生活和交流，所以我認為自己的聽力應該不會太差，豈料工作的第一天才深深發現自己的不足。在奧運會高速的工作節奏下，巴西人的語速絕對比起喜歡“食字”的葡萄牙人要快上一倍，而且巴西人普遍說話帶音律感，我的兩位工作夥伴又是來自不同的城市，口音有著天淵之別，所以在第一天，除了在英語方面有點貢獻之外，很多時候都只能“賣笑”。

在接下來的一個月裡，由於每天都要使用大量葡語和英語去解決我用中文都不知怎樣去





說明的事情，在這樣非母語的語言環境下，逼使我的葡語進步神速。在工作的第三天，我終於可以和他們正常交流，有時工作夥伴甚至會倚重我去解決一些非常困難的問題。

由於每天都用外語工作至少八小時，所以一天工作結束後，頭腦有著一種難以形容的疲累感。曾試過實在太累，居然在巴士上睡著了，醒來後去了一個完全不認識的地區。還好身邊有個同為奧運義工的年青人提醒我說：“快走，這個區域很危險。”自此之後，即使感覺再疲累，我也不敢在巴士上睡覺。

奧運會擁有一個非常理想的語言環境，因為大部份人都是獨自一人來到巴西，互不認識，但由於工作需要，逼使我們必需使用外語和別人交流。這讓我能更加放膽去說外語，即使偶有口誤也無傷大雅。因為他們想了解的是你說話的內容，而不是你的語法是否完美無瑕。

在澳門，大家在學習一種外語時，往往

非常重視語法正確，擔心說錯了會受到取笑，久而久之，這便成了學習語言的阻礙，導致很多人的口語很弱，我也曾是這樣。無可否認，語法非常重要，語法正確與否會影響表達意思的準確性。但語言同樣是思想的載體，不開口和別人交流，就等於沒有機會表達自己，更不用說表達得正確與否。

身為曾受過不少挫敗的語言學習者，希望我的經驗能夠幫助大家。要知道，當外語說得很差的時候，難受的不是自己，而是聽我們說話的人。既然如此，就應當放膽和盡力去把握每一個能用外語表達自己的機會。只有這樣，你才能享受到學習外語的樂趣。

我感到很幸運，能在像澳門這樣一個多文化匯聚的地方成長，這個小城為我們提供了很多放眼世界的機會。我希望有更多的人敢於跳出自己的舒適圈，自我增值。最後，期盼能在類似奧運會的國際盛事上，看到更多澳門人的參與。

